

**Mo:fo:s We
Yud
E Sa:sa:lo:
Asuluma:no: towo: we**

Mo:fo:s we Yud e sa:sa:lo: ko:lo:, e Ya:suwa: ao nowo: e. To elo: mo:fo:s amilo: sa:sa:lo: we, Bida elo: mo:fo:s andeb sa:sa:lo:, heb 2 a:no:lia:yo: to nolo: imilo: ko:lo:lab.

Yud elo: mo:fo:s wenamilo: to alan sio:wo: we. Keliso kaluka:isaleyo: ini tilidabuwo: halaido: doma:ki sio:. Kalu nolo: mogago:wo: dimidaki, Gode o:lia: yo:le dowas:en ko:lo: iyo: sa:s usamio: o:ma tinda:sa:ga:, madali towo: wida:lab. A:la:fo:ko:lo: Keliso kaluka:isaleyo: ililo: man widab a:no: kudu ha:nabena:ki, hagugu sio:.

¹ Ne Yud, Ya:su Kelisowa: ene nanogdo: dian kaluwo: nowo: ne. A:la:ta:ga: Ya:ma:sa: aowo: ne. Niyo: mo:fo:s we Godeya:lo: ho:ida:sa:ga:lo: da:feyo: kaluka:isale gimo: sa:sa:liga:to:l. Do Gode eyo: gio: mada alan asulaki, Ya:su Keliso eyo: gio: bo:fo:lowa:sen. ² Godeya:lo: nofolas:en mano:, ha:fa:nolo dowan mano:, a:la:ta:ga: ha:fo: disa:la:sen man a:no:lia:yo: gi amio: ililita:ga: anama:ki, Godemo: dulugu so:lo:l.

Gode eyo: madali tolo: wida:labo: falasila:ma:ib

³ Ne milile, Gode eyo: nio: tambo a:ma:la: gasilima:kilo: dimido: a:no: gimo:wo: mo:fo:so: tamina sa:sa:lima:no: asulo:. Ko:sega o:go: niyo: to nowo: halale a:sa:sa:lima:no: asulo:.

To gililo: tilidabu a:no: Gode eyo: tilidabu kaluka:isalemo: dimi ko:lo:, to a:no: ko:liyo: mo:dowaki, ko:ngo: mela:ib. Ko:sega kalu nolba:yo: to a:no: nodoma:no: dowo: ko:lo: gili asulo:wo: halale alitaki, to a:no: dinafa bo:fo:melea:ki, to we a:na sa:sa:lo:l. ⁴ Mo:wo: Godeya:lo: asulab aundo: mo:kudu ha:na:sen kalu nolo:, gi o:lia: gasama:niki wo:no:le mio:. Ili sa:lakiyo:, “Gode eyo: nio: alan asulakiyo: ha:fo:wo: disa:la:sen ko:lo:, niliyo: uwo: dian man ko:li ko:lilo: a:no: o:li dimida:mela:niki” a:la:wido:. Kalu i wema:yo: nili Alan Misa: kalu, Ya:su Kelisowo: gola ba:daki, fa:s dimia:sen. Ililo: hala dimida:sen a:no: falasila:ma:no: a:la:likiyo: Godeya: bugo: amio: mo:lu sa:sa:li alifa:.

⁵ Kelego: gilo: tamin amilo: asululi a:no: niyo: gimo:wo: a:asuluma:ki sa:ma:nigo:l. Alan eyo: Isolael kaluka:isale enedo: a:no: asuwa:takiyo:, Isib hen amilo: seno: tililia:ga:, ha:la:ya handalota:ga: ane. Ko:sega tif amio: kaluka:isale e amilo: mo:tilidabu a:no: yasala:.

⁶ A:la:ta:ga: to we asuluma. Gode eyo: ma:mula: kalu imo:wo: nanog inido:leyo: dimi ko:sega, nolo: yo:le dowaki, nanog imo:lo: dimi a:no: ta:ta:ga: ane. A:la:go:ko:lo: Gode eyo: iyo: sa:niya: mela:sa:ga:, sololi hen a:na mela:no: melea:ki disa: ko:lo:, iyo: ho:len alan Godeya: enedo: mo:walilima:nigab a:no: ko:lo: yasila:lab.

⁷ A:la:do: go: o:leaumbo:, Sodom, Gomola amisa:n o:lia:yo: a:la:ta:ga: amisa:n nol anib amilo: kandayo: a:no: asuluma. Kaluka:isale i a:no: uwo:

1:4: Gala 2.4, 2Bid 2.1 **1:5:** Kis 12.51, Nam 14.29-30 **1:6:** 2Bid 2.4 **1:7:** Mo:mo: 19.1-25, 2Bid 2.6,10

diaki, a:la:ta:ga: uwo:wo: mo:dimidan aumbo:lo: dimida:len. Kaluka:isale nolo: Godeya:lo: falasila:ma:no: a:no: asulifo:melea:kiyo:, Gode eyo: amisa:n kaluka:isale i a:no: falasilaki, de hen mela:no: mela:no:lo: a:lab a:na ta:fo:.

⁸ A:la:do: go: o:leaumbo:, kalu gilo: sab usamilo: wo:no:ledo: mio: i a:no:lo:, inido: ofolab a:na ilikiyo:, ini do:mo:wa:yo: man mogago:le dimida:sen. Iyo: a:la:iyaki, yo:le dowas:en. A:la:ta:ga: iliyo: ma:mula: kalu halaido:lo: a:lab o:mo:wo: dio:ge sa:la:sen. ⁹ Ko:sega tamin amio: ma:mula: kaluwa: misa: Maiko:l eyo: Mo:sa:sa: do:mo:wo: tadowo:laki, Sa:da:na: o:lia: towa:yo: kegab amio:, Maiko:l eyo: Sa:da:na: emo:wo:, “Ge mogago: dimidab” a:la:bo: mo:gadi sio:. Ko:sega Maiko:l eyo: a:la:sio:, “Alan, eyo: gemo:wo: towo: halaido: sa:ma:ib” a:la:ka sio:.

¹⁰ Ko:sega kalu i wema:yo: kelego: ilo: mo:fanda asululiab a:no: dio:ge sa:la:sen. Kalu i wema:yo: asulo:wo: no: hena: usamilo: sab o:leo:ngo: dowaki, inin do:mo:wa:lo: kudu ha:na:no:ko: fanda asulab. A:la:ta:ga: man a:ma:yo: inino: mada hendele mogagila:. ¹¹ Wai! Kalu i wenamio: hida:yo:wo: alan fa:la:doma:ib. Mo:wo: iyo: Ka:ina: mano: kudu ha:nabo:lo:ka:. A:la:ta:ga: Balam elo: hala dimido: o:leaumbo:, iliyo:lo: moleyo: alan dia:no: mesela:sen. A:la:ta:ga: Kola eyo: Mo:sa:s o:lia:yo: a:la:iya:sa:ga:, e a:na sowo: ko:lo:, kalu i wema:yo:lo: Gode o:lia:yo: a:la:iyab ko:lo: iyo: soma:ib.

1:9: Dan 10.13,21, 12.1, Sek 3.2, 2Bid 2.11, Kala 12.7 **1:10:**
 2Bid 2.12 **1:11:** Mo:mo: 4.7-8, Nam 16.1-35, 2Bid 2.15, 1Yo:n
 3.12

¹² Gio: Ya:suwa:lo: ha:fo: disa:la:sen man a:no: asulaki, ma:no:wo: ma:ni kegea:likiyo:, kalu i we na:bo amilo: do:mo o:ngo: dowaki, iliyo: man gililo: dimidab a:no: mo:molo asulaki, gio: o:li mogagila:ma:ib. Iliyo: ini ko: asula:sen. Kol ko:lo: ho:no: mo:tindakilo: fufaya:lo: tabelia:gane o:leaumbo:, iyo:lo: inin nanog hendeleyo: mo:dimido: ko:lo:, o:ngo:malo:ngo: dowab. A:la:ta:ga: iyo: i ko:lo: folo: helema:no: ho:len amilo: mo:hedan o:ngo: dowo:. Iyo: mada sowo:le ko:lo:lab ko:lo:, i a:no: biso:wa:yo: duda:sa:ga: sandifo: ko:lo:, mada olaliaki, sowo:le ko:lo:lab. ¹³ Kalu iyo: so:lu ho:n ko:lo: ene asulo: sa:sa:yakilo: gululia:yab o:ngo: dowaki, sendeloma:no: man ililo:wo: ho:n tuba:s ko:lo: dibida:sen o:ngo: dowo:. Iyo: akin amilo: tamin mo:gelakilo: babale sia:sen o:ngo: dowo:. Gode eyo: hen sololi nowo: iyo: a:na mela:no: melea:ki dimidaefa:

¹⁴⁻¹⁵ Inog eyo: kalu i we ko:lo: sa:lakiyo:, tamina dinali sio:. Inog e, Adama: e so:lo:wa a:la:ta:ga:lo: agelo:wo: domo: e ko:lo: fa:la:dowo:. Inog eyo: dinali sa:lakiyo: a:la:sio:, “Bo:ba! Alan e ene ma:mula: kalu modo: daosen a:la:fo: o:lia: yakiyo:, kaluka:isaleyo: tambo mo:walilima:ni yab. Godeya:lo: asulab aundo: mo:kudu ha:na:sen kaluka:isale ililo: mogago: ko:li ko:lilo: dimida:len a:no: tambo aloba:daki falasila:ma:ib. A:la:ta:ga: to mogago: ko:li ko:lilo: ililo: emo:lo: sa:la:len a:no:lo: tambo Alan eyo: aloba:daki, wa:dema:ni yab” Inog eyo: a:la:dinali sio:. ¹⁶ Kalu i wema:yo: nolbo:wo: mo:beaki, diga:lila:sen. Inin do:mo:wa:lo: sagalema:no: man a:no: ko:lo:

kudu ha:na:sen. Iyo: kailaki, inin wiyo: du-luda:sen. A:la:ta:ga: iyo: enedo: asulab a:no: ko:lo: dia:no: a:lakiyo:, kalu nolbo:wo: safa: to sa:lakiyo:, ha:nolo sa:la:sen.

Ginin tilidabuwo: halaido: dowabi

¹⁷ Tamin amio: nili Alan Ya:su Keliso elo: iliga:felo: kalu iliyo:, kelego: tif amilo: o:fa:la:doma:no: a:no: towo: dinali saefa: ko:lo:, ni milile gio: to a:no: wa:ka asula:bi. ¹⁸ Iliyo: gimo: sa:lakiyo:, “Elema:no: ho:lenu: fa:la:dowalikiyo:, dio:ge sa:ma:no: kaluwo: a:na fa:la:doma:ib ko:lo:, iliyo: Godeya:lo: asulab aundo: mo:kudu ha:naki, asulo: mogago: inido: a:no: ko:lo: kudu ha:na:ib.” Iliga:felo: kalu iliyo: towo: a:la:saefa: ko:lo: giliyo: asula:bi. ¹⁹ Gio: gegelebo: mo:ege doma:kiyo:, kalu i wema:yo: gio: digene meab amio: aloba:da:sen. A:la:ta:ga: iyo: henfelo: mande a:no: kudu ha:na:sen ko:lo:, Godeya: Mama Malilo:wo: i o:lia:yo: mo:dowa:sen.

²⁰ Ko:sega ni milile, a halaido: dian o:leaumbo:, tilidabu malilo: gililo:wo: halaido: doma:ki, dia:li ha:na:lubi. Giliyo: Godeya: Mamaya:lo: asulab au kudu ha:naki dulugu sa:la:lubi. ²¹ Godeya:lo: ha:fo: disa:lan man us a:na dowabi. Alan Ya:su Keliso eyo: gio: nofolaki, mela:no: mela:no:wo: dimia:ib ko:lo:, a:no: asulakiyo: yasila:lubi. ²² Giliyo: kaluka:isale tilidabuwo: halaido:lo:ma dowab a:no: nofolaki, ha:sa tililia:bi. ²³ A:la:ta:ga: kaluka:isale nolo: o:ma de hena ane o:ngo: dowab ko:lo:, giliyo: i a:no: bo:bo:ge a:ma:la: gasilima. A:la:ta:ga: helebeso:g heyab amilo: kaluwa:lo:

mo:beab o:leaumbo:, giliyo: kaluka:isale nolo: tagilaki, man mogago: ilido: dimida:sen a:no: mo:beakiyo: ko:na: dowabi. Ko:sega giliyo: kaluka:isale i ko: nofolaki asuwa:ta:lubi.

Godeya: wiyo: dulugu so:lo:l

²⁴ Gio: sulufo: ti ha:nabena:kiyo:, Gode eyo: gio: o:li bo:fo:lowa:sen. Eyo: gililo: hala dimido: a:no: hala:sa:ga:yo:, gio: digalo: kalu dowabiki, ene ho:len alan malilo: us a:na tililia: yab amio:, gio: sagala:liki kagama:ib ko:lo:, ene wiyo: dulugu sa:ma:niki. ²⁵ Godeyo: imilise e ko:lo: a:lab. Nili Alan Ya:su Kelisowa:lo: nanog dimido: a:na ilikiyo:, Gode eyo: nio: a:ma:la: gasili. E misa: kalu alan wa:la:bo: e ko:lo:, ene wiyo: mada iwalu da:lab. Halaido:leyo: eyamio: tambo a:lab ko:lo:, nio: tambo e ha:ga doma:no: ko:lo:lab. Taminde amio: e ko:ngo: elen, a:la:ta:ga: o:go:lo: e ko:ngo: a:lab, a:la:ta:ga: tif amio:lo: e ko:ngo: dowai ha:na:mela:ib. Mada hendele.

**Godeya: To Nafayo: We
The New Testament, Genesis, and Ruth in the Kaluli
language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini**

copyright © 1998-2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-02-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Feb 2024 from source files dated 28 Feb 2024

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77